

## ĐỀ CHƯƠNG CHI TIẾT HỌC PHẦN

### 1. Tên học phần: Biên Dịch Báo Chí (Translation in Journalism)

- Mã số học phần: XN321
- Số tín chỉ học phần: 03 tín chỉ
- Số tiết học phần: 15 tiết lý thuyết, 60 tiết thực hành, (90 tiết tự học)

### 2. Đơn vị phụ trách học phần

- Bộ môn: Ngôn Ngữ và Văn Hóa Anh
- Khoa: Khoa Ngoại Ngữ

### 3. Điều kiện

- Điều kiện tiên quyết: XH465
- Điều kiện song hành: không

### 4. Mục tiêu của học phần

Mục tiêu	Nội Dung Mục Tiêu	CDR CTĐT
4.1	Nắm rõ và vận dụng kiến thức trong học phần lý thuyết dịch, ngữ pháp, từ pháp, để thực hành dịch thuật thể loại báo chí từ Việt sang Anh và từ Anh sang Việt mà không làm lệch lạc ý nghĩa của văn bản gốc.	2.1.2
4.2	Phát triển khả năng ngôn ngữ (cả tiếng Anh và tiếng Việt); Phát triển khả năng tìm kiếm, phân tích, đánh giá, tổng hợp thông tin; Thành thạo những yếu tố thiết yếu trong biên dịch báo chí;	2.2.1
4.3	Đủ khả năng: - làm việc độc lập trong tìm kiếm thông tin và trong dịch thuật; - tự phát triển kỹ năng ngôn ngữ; - nhận xét tính chính xác về thông tin và ý nghĩa của các văn bản gốc khi biên dịch;	2.2.2

4.4	Biết tự tạo động lực tự học, và tự kỷ luật; Biết tạo thói quen nhận xét và đánh giá bản dịch; Biết thường xuyên nâng cao khả năng biên dịch; Ý thức được đạo đức trong dịch thuật.	2.3
-----	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----

## 5. Chuẩn đầu ra của học phần

Sau khi kết thúc học phần sinh viên có thể

<b>CDR HP</b>	<b>Nội dung chuẩn đầu ra</b>	<b>Mục tiêu</b>	<b>CDR CTĐT</b>
	<b>Kiến thức</b>		
CO1	Phân tích diễn ngôn trong việc xây dựng các thông điệp, đặc biệt là trong các thể loại dịch thuật chính và cách cấu trúc thông điệp có thể khác nhau giữa các ngôn ngữ;	4.1.1	2.1.3
CO2	Phát triển năng lực từ vựng và ngữ pháp cơ bản trong báo chí để dịch các mục tin tức truyền thông in ấn hoặc điện tử một cách hiệu quả;	4.1.2	2.13
CO3	Vận dụng kiến thức thu được trong kỹ năng đọc hiểu để phân tích, đánh giá, và giải thích trong khi dịch;	4.1.3	2.1.3
CO4	Xác định và giải thích khúc mắc thường gặp trong dịch thuật liên quan đến các khái niệm như thể loại văn bản, phong cách ngôn ngữ, ngữ pháp và từ ngữ được sử dụng cho các tình huống cụ thể, tập hợp từ.	4.1.4	2.1.3
CO5	Nhận xét bản dịch nào tốt hơn khi so sánh hai hay nhiều bản dịch;	4.1.5	2.1.3
CO6	Vận dụng các kỹ năng đọc – viết cần thiết để trở thành một biên dịch viên báo chí trong phạm vi dịch thuật;	4.2.1	2.2.1

CO7	Ứng dụng lý thuyết và thủ thuật dịch thuật để xử lý vấn đề để bắt đầu dịch mang tính chuyên nghiệp các văn bản báo chí có độ khó khác nhau từ tiếng Anh sang tiếng Việt và từ tiếng Việt sang tiếng Anh;	4.2.2	2.2.1
	<b>Kỹ Năng</b>		
CO8	Tích lũy thêm những điều cơ bản của một bài thuyết trình hay, và làm tăng thêm hiệu quả của một bài thuyết trình – bằng cách trình bày lôi cuốn, thu hút người nghe, và gây ứng tượng sâu sắc;	4.2.3	2.2.1
CO9	Nhận thức được về những gì là một biên dịch viên chuyên nghiệp cần có và từ đó tự bổ sung thêm bằng cách dùng những gì đã học trong HP này làm nền tảng;	4.2.5	2.2.1
CO10	Tự đặt những câu hỏi trước khi dịch mẫu tin như: <ul style="list-style-type: none"> <li>- Thông tin nào hỗ trợ điều đó?</li> <li>- Làm thế nào thông tin này có được?</li> <li>- Ai có được thông tin?</li> <li>- Làm thế nào để chúng tôi biết thông tin là hợp lệ?</li> </ul>	4.2.6	2.2.1
CO11	Là chiếc cầu nối đầy hiệu quả cho sự khác biệt văn hóa trong thế giới thực;	4.2.7	2.2.1
CO12	Biên dịch thành thạo về lĩnh vực thuộc sở trường của cá nhân đặc biệt quan tâm hay đam mê.	4.2.8	2.2.1
CO13	Thể hiện kỹ năng CNTT và các kỹ năng khác năng lực kỹ thuật phù hợp với bối cảnh của báo chí, truyền thông và văn hóa;	4.3.1	2.2.2
CO14	Có khả năng làm việc cá nhân tự tin trong việc biên dịch văn bản tin tức lớn và nhỏ thuộc sở trường của mình;	4.3.2	2.2.2
CO15	Có khả năng thể hiện năng lực làm việc có hiệu quả như là một phần của một nhóm thông qua sự phối hợp nhịp nhàng và ăn ý được chứng minh bằng kết quả việc làm;	4.3.3	2.2.2

CO16	Có khả năng hoạt động như một người học tự định hướng hiệu quả, sử dụng nguồn dữ liệu và các kỹ năng có sẵn có trách nhiệm và đạo đức; Có khả năng kết hợp phát triển cá nhân và nghiên cứu của họ với sự nghiệp.	4.3.4	2.2.2
CO17	Có khả năng quan sát trong quá trình biên dịch để truyền đạt những gì có được thuộc tầm quan trọng xã hội xuất phát từ tin tức;	4.3.5	2.2.2
<b>Mức độ tự chủ và trách nhiệm</b>			
CO18	Nhận thức được giá trị nghiêm túc trong học tập sẽ có tác động tích cực cho công việc về sau;	4.4.1	2.3
CO19	Nhận thức được giá trị về thái độ đúng đắn đối với bạn bè, và thầy cô sẽ có tác động tích cực đối với tập thể nơi làm việc;	4.4.2	2.3
CO20	Làm việc nhóm với thái độ tích cực và hiệu quả;	4.4.3	2.3
CO21	Nhận ra tầm ảnh hưởng của các tác phẩm dịch thuật cơ bản và sự hiện diện của các cơ sở lý thuyết trong các tác phẩm dịch thuật;	4.4.4	2.3
CO22	Nhận thức được yêu cầu căn bản về đạo đức trong dịch thuật và nhiệm vụ đòi hỏi ở biên dịch viên.	4.4.5	2.3

## 6. Mô tả tóm tắt nội dung học phần

Học phần *Biên Dịch Báo Chí* hướng sinh viên biết cách vận dụng những kiến thức về từ vựng, ngữ pháp, văn hóa để dịch Việt – Anh và Anh – Việt các bài với những nội dung sau đây:

- 6.1. Cách chấm câu trong câu trực tiếp và mẫu câu trực tiếp
- 6.2. Tựa báo (cấu trúc tựa báo khác với cấu trúc câu thông thường)
- 6.3. Thời sự quốc tế
- 6.4. Sự kiện kinh tế tài chính đầu tư
- 6.5. Sự kiện khoa học kỹ thuật
- 6.6. Sự kiện thể thao

- Khóa học sẽ cung cấp cho sinh viên cơ hội vận dụng lý thuyết vào thực tiễn dịch thuật những bài báo. người học cũng thực hiện những project dịch thuật; từ đó họ có thể có được những kỹ năng và trải nghiệm trong công tác dịch thuật. thêm vào đó người học cũng có thể trao đổi kỹ năng ngôn ngữ cả tiếng Việt lẫn tiếng Anh, nhất là trong một số lĩnh vực chuyên môn mà họ có thể ứng dụng cho nghề nghiệp tương lai của mình.

## 7. Cấu trúc nội dung học phần

Nội dung	Số tiết	Mục tiêu
Chương 1: Câu trực tiếp và dấu câu trong câu trực tiếp	06	CO1; CO2; CO3
Chương 2: Tựa báo	10	CO1; CO2; CO3; CO4; CO5; CO6; CO7
Chương 3: Thời sự quốc tế	15	CO1; CO2; CO3; CO4; CO5; CO6; CO7; CO8; CO9; CO10; CO11; CO12; CO13
Chương 4: Sự kiện tài chính kinh tế	15	CO1; CO2; CO3; CO4; CO5; CO6; CO7; CO8; CO9; CO10; CO11; CO12; CO13
Chương 5: Sự kiện khoa học kỹ thuật	15	CO1; CO2; CO3; CO4; CO5; CO6; CO7; CO8; CO9; CO10; CO11; CO12; CO13
Chương 6: Sự kiện thể thao	15	CO1; CO2; CO3; CO4; CO5; CO6; CO7; CO8; CO9; CO10; CO11; CO12; CO13
Chấm bài + trả bài kiểm tra cho SV	14	

## 8. Phương pháp giảng dạy:

Thuyết giảng + Trình bày + Thảo luận

## 9. Nhiệm vụ của sinh viên:

Sinh viên phải thực hiện các nhiệm vụ như sau:

- Tham dự tối thiểu 85% số tiết học lý thuyết.
- Tham gia đầy đủ 100% giờ thực hành / thí nghiệm / thực tập và có báo cáo kết quả.
- Thực hiện đầy đủ các bài tập nhóm / bài tập và được đánh giá kết quả thực hiện.
- Tham dự đủ các lần kiểm tra.
- Tham dự thi kết thúc học phần.
- Chủ động tổ chức thực hiện giờ tự học.

## 10. Đánh giá kết quả học tập của sinh viên:

### 10.1. Phương thức đánh giá

Sinh viên được đánh giá tích lũy học phần như sau:

TT	Hoạt động	Yêu cầu	Trọng số	Mục tiêu
1.	Lên lớp	Tham gia 85% các buổi học	10%	CO19; CO20; CO21; CO22; CO23
2.	Bài tập cá nhân; Bài tập nhóm	Dịch 30 bản tin / 15 tuần	10%	CO1; CO2; CO3; CO4; CO5; CO6; CO7; CO8; CO9; CO10; CO11; CO12; CO13
3.	Kiểm tra định kỳ	Kiểm tra sau khi kết thúc mỗi phần trong nội dung học phần	30%	CO1; CO2; CO3; CO4; CO5; CO6; CO7; CO8; CO9; CO10; CO11; CO12; CO13

<b>TT</b>	<b>Hoạt động</b>	<b>Yêu cầu</b>	<b>Trọng số</b>	<b>Mục tiêu</b>
4.	Thi kết thúc học phần	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Tham gia ít nhất 85% của tổng số buổi học;</li> <li>- Bắt buộc tham dự;</li> <li>- Làm bài trên giấy thi</li> </ul>	50%	CO1; CO2; CO3; CO4; CO5; CO6; CO7; CO8; CO9; CO10; CO11; CO12; CO13

## 10.2. Phương thức tính điểm

- Điểm đánh giá thành phần và điểm thi kết thúc học phần được chấm theo thang điểm 10 (từ 0 đến 10), làm tròn đến một chữ số thập phân.

- Điểm học phần là tổng điểm của tất cả các điểm đánh giá thành phần của học phần nhân với trọng số tương ứng. Điểm học phần theo thang điểm 10 làm tròn đến một chữ số thập phân, sau đó được quy đổi sang điểm chữ và điểm số theo thang điểm 4 theo quy định về công tác học vụ của Trường.

## 11. Tài liệu học tập:

<b>Thông tin về tài liệu</b>	<b>Số đăng ký cá biệt</b>
[1] Eastwood John (1999). <i>Reported speech: Oxford Practice Grammar</i> . OUP	(4250.076 / E13) - MFN: 37083
[2] Arnold, George T. (2007). <i>Media writer's handbook: a guide to common writing and editing problems</i> : McGraw-Hill	(808.027 / A752) - MFN: 149570
[3] Daruta Reah (2002). <i>Headlines: The Language of Newspapers</i> : Routledge	(174.4 / R429) - MFN: 157186
[4] Mencher Melvin (2006). <i>News Reporting and Writing – The Missouri Group- St Marin's press</i> . McGraw-Hill	(070.43 / M536) - MFN: 151753
[5] Lê Hiếu Ánh: 1996. <i>Hướng Dẫn Dịch và Đọc Báo Chí Tiếng Anh</i> . nhà xuất bản Đồng Nai	(428 / A107) – MFN: 16977

<p>[6] Các nhật báo, tạp chí trong và ngoài nước (tiếng Anh và tiếng Việt) theo chủ đề lấy từ trên mạng nhằm đáp ứng mục đích từ thực tế đời sống đang diễn ra và tính cập nhật:</p>	<p>Reuters, Associated Press, BBC, CNBC (Anh – Việt);  VNexpress, Vietnam news, BBC tiếng Việt, Báo mới (Việt – Anh)</p>
--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

## 12. Hướng dẫn sinh viên tự học:

Tuần	Nội dung	Lý thuyết (tiết)	Thực hành (tiết)	Nhiệm vụ của sinh viên
1 Chủ đề 1	Câu trực tiếp; cách chấm câu trong câu trực tiếp	2	4	Làm bài tập về câu trực tiếp
2 Chủ đề 2	Tựa báo và cấu trúc tựa báo	2	7	Bài tập dịch tựa báo và viết tựa báo
3 Kiểm tra & chấm bài	-	-	3	
4 & 5 Chủ đề 3	Thời sự quốc tế	5	7	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Dịch bài theo nhóm</li> <li>- Học từ vựng</li> <li>- Làm bài tập cá nhân</li> </ul>
6 Chủ đề 3	Thời sự quốc tế	-	3	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Học từ vựng</li> <li>- Làm bài tập cá nhân</li> <li>- Thuyết trình nhóm</li> </ul>
6 Chủ đề 4	Sự kiện kinh tế	3	-	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Học từ vựng</li> <li>- Làm bài tập cá nhân,</li> <li>- Thuyết trình nhóm</li> </ul>



<b>Tuần</b>	<b>Nội dung</b>	<b>Lý thuyết (tiết)</b>	<b>Thực hành (tiết)</b>	<b>Nhiệm vụ của sinh viên</b>
7 & 8 Chủ đề 4	Sự kiện kinh tế	2	10	- Học từ vựng - Làm bài tập cá nhân, - Thuyết trình nhóm
9 Kiểm tra & chấm bài	-	-	6	
10 & 11 Chủ đề 5	Sự kiện khoa học kỹ thuật	5	7	- Học từ vựng - Làm bài tập cá nhân, - Thuyết trình nhóm
12 Chủ đề 5	Sự kiện khoa học kỹ thuật	3	3	- Học từ vựng - Làm bài tập cá nhân, - Thuyết trình nhóm
13 & 14 Chủ đề 6	Sự kiện thể thao	5	7	- Học từ vựng - Làm bài tập cá nhân, - Thuyết trình nhóm
15 Chủ đề 6	Sự kiện thể thao	3 (ôn tập)	3	- Học từ vựng - Làm bài tập cá nhân, - Thuyết trình nhóm

Cần Thơ, ngày 29 tháng 08 năm 2022  
**TRƯỞNG BỘ MÔN**

**TL. HIỆU TRƯỞNG**  
**TRƯỞNG KHOA**



**Phượng Hoàng Yên**

## COURSE OUTLINE DETAILS

### 1. Course: Translation in Journalism

- Code: FL203H
- Credits: 03
- Hours: 15 periods of theory, 60 periods of practice, (90 periods of self-study)

### 2. Management Unit

- Department: English Language and Culture
- Faculty / School: School of Foreign Languages

### 3. Rerequisites

- **Prerequisites:** XH465
- **Corequisites:** N/A

### 4. Course objectives:

Objectives:	Descriptions	Program outcomes
4.1	Understand and apply knowledge of the modules in <i>translation theory, Grammar, and Morphology</i> to practice in translating press genres from Vietnamese to English and from English to Vietnamese without misinterpreting the meaning of the original text;	2.1.2
4.2	Develop language skills (both English and Vietnamese); Develop the ability to search, analyze, evaluate and synthesize information; Develop proficiency in journalistic translation on the essential elements;	2.1.1
4.3	Have ability to: - work independently in search of information and in translation; - develop language skills on their own;	2.2.2

	- comment on the accuracy of the information and meaning of the original texts when they are translated;	
<b>4.4</b>	- Show ability in self-motivated interest of self-study, and of self-discipline; Raise awareness of how to create a habit of making comment and evaluation on translation versions, of how to constantly improve the ability to compile; Be aware of morality in translation.	2.3

## 5. Course learning outcomes:

After completing the course, the students will be able to

<b>COs</b>	<b>Descriptions</b>	<b>Objectives</b>	<b>POs</b>
	<b>Knowledge</b>		
CO1	Analyze discourse in message reinforcement, especially in the major genres of translation, and the potential differences in structure of messages between languages;	4.1.1	2.1.3
CO2	Enrich basic journalistic vocabulary and fundamental grammar to effectively translate printed or electronic media news articles;	4.1.2	2.13
CO3	Apply knowledge acquired from reading comprehension skills to do the analyzing, evaluating, and interpreting during the translation;	4.1.3	2.1.3
CO4	Identify and clear of some common problems in translation related to concepts, such as text genres, language style, grammar, collocation, and words choice for specific situations;	4.1.4	2.1.3
CO5	Make comments on which translation is preferable when making a comparison between two or more translations;	4.1.5	2.1.3

CO6	Manipulate the fundamental reading and writing skills to become a journalist in translation;	4.2.1	2.2.1
CO7	Apply translation theory and techniques to solve problems in order for making a start on professional translation of press documents of difficulty at varying levels from English to Vietnamese and from Vietnamese to English.	4.2.2	2.2.1
	<b>Skills</b>		
CO8	Better the crux of an upbeat presentation, and to maximize the effectiveness of a presentation - by giving an appealing presentation, consistently impressive to listeners;	4.2.3	2.2.1
CO9	Increase the capacity of criticism, creativity in reading and in writing. These skills have been developed through reading and writing original texts;	4.2.4	2.2.1
CO10	Get aware of what requires from a professional translator and then better themselves by using what they have acquired in this module as a foundation;	4.2.5	2.2.1
CO11	Ask themselves questions before translating an informative text, such as <ul style="list-style-type: none"> <li>- Which pieces of information support that?</li> <li>- How has this information been obtained?</li> <li>- Who has dug up the information?</li> <li>- How do we learn of whether the information is reliable?</li> <li>- Why is it like that?</li> </ul>	4.2.6	2.2.1
CO12	Translate normally in the field of their own fortes of a particular interest or passion;	4.2.7	2.2.1
CO13	Demonstrate IT skills and other technical skills relevant to the context of journalism, media and culture;	4.3.1	2.2.2

CO14	Work independently with confidence in translating news texts of total sizes to their own fortes;	4.3.2	2.2.2
CO15	Demonstrate the ability to work effectively as part of a team by concerted effort as evidenced by performance;	4.3.3	2.2.2
CO16	Act as learners who are responsible and ethical to productively orientate themselves, efficiently use resources, and extensively utilize skills;  Make a combination between their personal development, research and their career;	4.3.4	2.2.2
CO17	Observe in the translating process to convey what is of social importance arising from the news.	4.3.5	2.2.2
	<b>Autonomy and responsibilities</b>		
CO18	Learn to value seriousness in studies that will have a positive impact on their future work;	4.4.1	2.3
CO19	Learn to value right attitude towards peers, and teachers that will have a positive impact on a collective workplace;	4.4.2	2.3
CO20	Work in a group with a positive and responsible attitude;	4.4.3	2.3
CO21	Recognize the influence of basic translated works and the presence of theoretical foundations in translated works;	4.4.4	2.3
CO22	Recognize the basic requirements for personal morality of translation and the duties as a translator.	4.4.5	2.3

Note: “COs” means Course Outcomes; “POs” means Program Outcomes

## 6. Brief description of the course

Students are able to apply knowledge of vocabulary, grammar, and culture to translating Vietnamese - English and English - Vietnamese articles on the following contents:

- 6.1. How to punctuate direct sentences and indirect sentences
- 6.2. Newspaper titles  
(the structure of article titles is different from normal sentence structure)
- 6.3. World news
- 6.4. Economic and financial events in investment
- 6.5. Science and technology events
- 6.6. Sports events

- The course will provide students with the opportunity to apply the theory to practice in translating articles. They also carry out translation projects; thanks to that they can gain skills and experience in their translating. In addition, they can also improve their language skills in both Vietnamese and English, especially in some professional areas that they can apply in their future careers

## 7. Course structure

<b>Contents</b>	<b>Hours</b>	<b>COs</b>
Chapter 1: Direct speech and punctuation in direct speech	06	CO1; CO2; CO3
Chapter 2: Headlines	10	CO1; CO2; CO3; CO4; CO5; CO6; CO7
Chapter 3: World news	15	CO1; CO2; CO3; CO4; CO5; CO6; CO7; CO8; CO9; CO10; CO11; CO12; CO13
Chapter 4: Economic and financial events	15	CO1; CO2; CO3; CO4; CO5; CO6; CO7; CO8; CO9; CO10; CO11; CO12; CO13

Contents	Hours	COs
Chapter 5: Science and technology events	15	CO1; CO2; CO3; CO4; CO5; CO6; CO7; CO8; CO9; CO10; CO11; CO12; CO13
Chapter 6: Sportive events	15	CO1; CO2; CO3; CO4; CO5; CO6; CO7; CO8; CO9; CO10; CO11; CO12; CO13
Marking & feedback	14	

## 8. Methodology

Lectures + presentation + discussion

## 9. Students' duties

Students must perform the following duties:

- Attendance at theory classes of at least 80%.
- 100% participation in practice / experiment / internship hours with a report of the results.
- Completion of group exercises + the remarked results
- Attendance at all of the tests
- Attendance at the final exam.
- Flexible arrangement of self-study hours.

## 10. Assessment of course learning outcomes:

### 10.1. Assessment

No.	Point components	Requirements	Scheme of weight	Objectives
1.	Class attendance	At least 85% of attendance at class	10%	CO19; CO20; CO21; CO22; CO23

No.	Point components	Requirements	Scheme of weight	Objectives
2.	Individual exercises & group exercises	Translation of 30 articles in 15 weeks	10%	CO1; CO2; CO3; CO4; CO5; CO6; CO7; CO8; CO9; CO10; CO11; CO12; CO13
3.	Regular tests	A test prior to completion of each part	30%	CO1; CO2; CO3; CO4; CO5; CO6; CO7; CO8; CO9; CO10; CO11; CO12; CO13
4.	Final exam	- At least 85% of attendance at class - Compulsory; - Paper - pen pattern	50%	CO1; CO2; CO3; CO4; CO5; CO6; CO7; CO8; CO9; CO10; CO11; CO12; CO13

## 10.2. Grading

- Grading components and final test scores will be marked on a scale of 10 (0 to 10), rounded to one decimal place.

- Course score is the sum of all the components of the evaluation multiplied by the corresponding weight. The course score is marked on a scale of 10 and rounded to one decimal place, then it is converted to A-B-C-D score and score on a scale of 4 under the academic regulations of the University.

## 11. Teaching materials:

Information of learning materials	Barcode number
[1] Eastwood John (1999). <i>Reported speech: Oxford Practice Grammar</i> . OUP	(4250.076 / E13) - MFN: 37083
[2] Arnold, George T. (2007). <i>Media writer's handbook: a guide to common writing and editing problems</i> : McGraw-Hill	(808.027 / A752) - MFN: 149570
[3] Daruta Reah (2002). <i>Headlines: The Language of Newspapers</i> : Routledge	(174.4 / R429) - MFN: 157186



[3] Mencher Melvin (2006). <i>News Reporting and Writing – The Missouri Group- St Marin’s press</i> . McGraw-Hill	(070.43 / M536) - MFN: 151753
[4] Lê Hiếu Ánh: 1996. <i>Hướng Dẫn Dịch và Đọc Báo Chí Tiếng Anh</i> . nhà xuất bản Đồng Nai	(428 / A107) – MFN: 16977
[5] National and international daily newspapers and magazines (English and Vietnamese) by various topics taken from the internet to meet the requirements of the practicalities and the up-to-date in real life	Reuters, Associated Press, BBC, CNBC (English - Vietnamese); VNexpress, Vietnam news, BBC tiếng Việt, Báo mới (Vietnamese - English)

## 12. Self-study Guide

Week	Contents	Theory (hours)	Practice (hours)	Students’ tasks
1 Topic 1	Punctuations in direct speech	2	4	Exercises on punctuations in direct speech
2 Topic 2	Headlines	2	7	Exercises on headlines
3 Test + marking	-		3	
4 & 5 Topic 3	World news	5	7	- Translating in groups - Working with vocabulary - Individual exercises
Week	Contents	Theory (hours)	Practice (hours)	Students’ tasks
6 Topic 3	World news	-	3	- Working with vocabulary - Individual exercises - Presentation in groups

6 Topic 4	Economic events	3	-	- Working with vocabulary - Individual exercises - Presentation in groups
7 & 8 Topic 4	Economic events	2	10	- Working with vocabulary - Individual exercises - Presentation in groups
9 Test + marking	-	-	6	
10 & 11 Topic 5	Science and technology events	5	7	- Working with vocabulary - Individual exercises - Presentation in groups
12 Topic 5	Science and technology events	3	3	- Working with vocabulary - Individual exercises - Presentation in groups
13 & 14 Topic 6	Sports events	5	7	- Working with vocabulary - Individual exercises - Presentation in groups
15 Topic 6	Sports events	3 (Review)	3	- Working with vocabulary - Individual exercises - Presentation in groups

Cần Thơ, ngày 29 tháng 08 năm 2022

**TRƯỞNG BỘ MÔN**

**TL. HIỆU TRƯỞNG  
TRƯỞNG KHOA**



**Phượng Hoàng Yến**